

(等級2)

(Grau 2)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Valor em MOP
658	人員之其他開支及負擔 Outras despesas e encargos com o pessoal	1,160,000.00
661	銀行服務費用 Despesas com serviços bancários	51,000.00
671	書籍及技術性文件 Livros e documentação técnica	518,500.00
672	不分類費用 Despesas não especificadas	500.00
673	中國與葡語國家經貿合作論壇籌備辦公室 (1月至2月) Gabinete para a Organização do Fórum para a Cooperação Económica entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Jan-Fev)	1,609,700.00
682	有形不動資產的攤折 Amortizações e reintegrações de imobiliários corpóreas	1,500,000.00
695	不可預計費用之準備 Provisões para despesas imprevistas	0.00
	成本總計 Total dos custos	75,650,000.00
	損益 Resultados	
8281	兌換差額損失 Perdas em câmbios desfavoráveis	20,300.00
	損益總計 Total dos resultados	20,300.00
	投資、成本及損益總計 Total dos investimentos, custos e resultados	78,170,300.00

二零零四年三月十六日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康，執行委員：張國華，張祖榮

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 16 de Março de 2004. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Os Vogais Executivos, *Lourenço Cheong* — *Cheong Chou Weng*.

第70/2004號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2003號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准衛生局二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,304,125,500.00（澳門幣拾叁億零肆佰壹拾貳萬伍仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 1 304 125 500,00 (mil trezentos e quatro milhões, cento e vinte e cinco mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四財政年度本身預算
Orçamento privativo relativo ao ano económico de 2004
收入預算
Orçamento da receita

經濟分類				Classificação económica	澳門幣金額
編號				名稱	Valor em MOP
章	節	條	款	名稱	
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Designação	
				經常收入	
				Receitas correntes	
03	00	00		費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00		費用 <i>Taxas</i>	
03	01	00	02	活動續期及註冊費 <i>Taxas de inscrição e renovação para actividades</i>	200,000.00
03	02	00		罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	250,000.00
04	00	00		財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00		利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01		存款 <i>Depósitos</i>	3,000,000.00
05	00	00		轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00		公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01		澳門特別行政區政府之共同分擔 <i>Comparticipação do Governo da RAEM</i>	1,249,257,500.00
05	01	02		公共行政工作人員之醫療費供款 <i>Contribuições dos trabalhadores da adm. públ. para assistência médica</i>	
05	01	02	01	衛生局工作人員 <i>Trabalhadores dos Serviços de Saúde</i>	2,500,000.00
05	01	02	02	其他公共部門工作人員 <i>Trabalhadores de outros serviços públicos</i>	13,000,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00		雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07	10	01		各項手續費 <i>Emolumentos diversos</i>	400,000.00
07	10	02		給予使用者之服務 <i>Assistência prestada a utentes</i>	
07	10	02	02	提供的衛生護理 <i>Cuidados de saúde prestados</i>	1,300,000.00
07	10	02	03	住院治療開支 <i>Despesa de hospitalização</i>	600,000.00
07	10	02	04	化驗 <i>Exames de análises</i>	2,500,000.00

經濟分類 Classificação económica				名稱 Designação	澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
07	10	02	06	放射檢查 Exames de radiologia	3,200,000.00
07	10	02	07	入院科/會計處發票 Facturas da Secção de Admissões/Divisão de Contabilidade	9,000,000.00
07	10	02	08	報酬 Honorários	5,100,000.00
07	10	02	09	聽覺檢查；物理治療及康復 Audiograma; medicina física e reabilitação	30,000.00
07	10	02	10	門診籌仔 Senhas de consultas	950,000.00
07	10	03		衛生方面之手續費 Emolumentos sanitários	
07	10	03	01	發出牌照 Licenciamento	300,000.00
07	10	03	02	衛生方面之手續費——其他 Emolumentos sanitários — Outros	20,000.00
07	10	04		處方予求診者的藥物 Medicamentos prescritos a utentes	1,400,000.00
07	10	05		衛生健康檢查收入之分享 Participações em receitas de inspecções médico-sanitárias	150,000.00
07	10	06		診療消耗品之出售 Venda de material de consumo clínico	350,000.00
07	10	07		其他非耐用品的出售 Venda de outros bens não duradouros	1,000.00
08	00	00		其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	01	00		本身資產之收入 Rendimentos de bens próprios	
08	01	00	01	殮房 Casa mortuária	60,000.00
08	01	00	02	特許的收益 Renda das concessões	50,000.00
08	04	00		臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	
08	04	00	02	仁伯爵綜合醫院餐廳之收入 Rendimentos da cantina do CHCSJ	1,000.00
08	04	00	04	其他 Outras	200,000.00
				經常收入總額 Total de receitas correntes	1,293,819,500.00
				資本收入 Receitas de capital	
10	00	00		轉移 Transferências	
10	05	00		私人 Particulares	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código				名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
10	05	01		贈與 Doações	1,000.00
10	07	00		其他部門 Outros sectores	
10	07	01		法院規定之賠償 Indemnizações fixadas judicialmente	5,000.00
13	00	00		其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00		以往各經濟年度之結餘 Saldos de anos económicos anteriores	10,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	
14	01	00		超付款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	300,000.00
				資本收入總額 Total de receitas de capital	10,306,000.00
				收入總額 Total das receitas	1,304,125,500.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica						澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Código					名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 Pessoal	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	156,000,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	2,500,000.00
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal técnico e especializado	165,000,000.00
01	01	02	01	03	實習醫生 Internato médico	23,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	60,000.00
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01		報酬 Remunerações	28,000,000.00
01	01	03	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	330,000.00
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	14,500,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	1,350,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	85,000,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,700,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de chefias funcionais e outras	3,300,000.00
01	01	07	00	02	九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞 Gratificações no D. L. n.º 68/92/M, de 21 de Setembro	65,000,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	44,500,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	44,500,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01	02	01	00	02	給予運動及其他活動的協助 Apoio a actividades desportivas e outras	100,000.00
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞——其他 Gratificações variáveis ou eventuais — Outras	50,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	54,000,000.00
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	13,000,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	100,000.00

經濟分類					Classificação económica	澳門幣金額 Valor em MOP
編號					名稱	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	Designação	
01	02	05	00		出席費	400,000.00
					Senhas de presença	
01	02	06	00		房屋津貼	15,500,000.00
					Subsídio de residência	
01	03	00	00		實物補助	
					Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話	400,000.00
					Telefones individuais	
01	03	02	00		膳食及住宿——實物	
					Alimentação e alojamento — Espécie	
01	03	02	00	02	膳食及住宿——實物——其他	600,000.00
					Alimentação e alojamento — Espécie — Outras	
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物	600,000.00
					Vestuário e artigos pessoais — Espécie	
01	05	00	00		社會福利金	
					Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼	7,500,000.00
					Subsídio de família	
01	05	02	00		各項補助——社會福利金	
					Abonos diversos — Previdência social	
01	05	02	00	01	死亡及喪葬津貼	100,000.00
					Subsídio por morte ou funeral	
01	05	02	00	02	結婚津貼	150,000.00
					Subsídio de casamento	
01	05	02	00	03	出生津貼	250,000.00
					Subsídio de nascimento	
01	06	00	00		負擔補償	
					Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償	
					Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼	200,000.00
					Ajudas de custo de embarque	
01	06	03	02		日津貼	800,000.00
					Ajudas de custo diárias	
01	06	03	03		其他補助——負擔補償	200,000.00
					Outros abonos — Compensação de encargos	
02	00	00	00		資產及勞務	
					<i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	03	00		營房及宿舍物品	500,000.00
					Material de aquartelamento e alojamento	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品	600,000.00
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品	600,000.00
					Material fabril, oficinal e de laboratório	
02	01	07	00		辦事處設備	1,500,000.00
					Equipamento de secretaria	

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		名稱 Designação
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	1,500,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	
02	02	01	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	69,000,000.00
02	02	01	00	02	與藥房訂立協定之藥物 Medicamentos de convenção com as farmácias	63,000,000.00
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 Reagentes para laboratórios	30,000,000.00
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de consumo clínico	35,000,000.00
02	02	01	00	09	其他原料及附料 Outras matérias-primas e subsidiárias	400,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	1,500,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	3,000,000.00
02	02	05	00		膳食 Alimentação	
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros alimentares armazenáveis	4,000,000.00
02	02	05	00	02	膳食——其他 Alimentação — Outras	60,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	500,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	01	清潔及消毒用品 Material para limpeza e desinfeção	2,000,000.00
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para manutenção de bens	4,000,000.00
02	02	07	00	03	各項住院消耗物料 Diverso material de consumo hoteleiro	1,200,000.00
02	02	07	00	09	各項非耐用品 Bens não duradouros diversos	100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	8,500,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	28,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	

經濟分類					Classificação económica	澳門幣金額 Valor em MOP
編號					名稱 Designação	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
02	03	02	02	01	水 Água	1,200,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	6,200,000.00
02	03	02	02	03	守衛及保安 Vigilância e segurança	4,300,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por outras entidades da RAEM	50,000,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de saúde prestados por entidades fora da RAEM	44,000,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras finalidades não especificadas	3,000,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de bens móveis	800,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	2,400,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,800,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,500,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	500,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações obrigatórias	700,000.00
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a saúde	3,500,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de tarefa	11,500,000.00
02	03	08	00	02	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	2,000,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de formação	3,000,000.00
02	03	09	00	02	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	2,000,000.00
02	03	09	00	04	舉辦衛生會議 Organização de congressos de saúde	500,000.00

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休制度之共同分擔 Comparticipação para o regime de aposentação	47,000,000.00
04	01	02	02		撫恤制度之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	5,300,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——鏡湖 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Kiang Wu	110,000,000.00
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔——其他 Comparticipação a entidades privadas da RAEM — Outras	10,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	5,500,000.00
05	02	02	00		物料 Material	100,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	100,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	200,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do Art. 3.º do Cap.º II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	200,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	500,000.00
05	04	09	00	02	賠償 Indemnizações	100,000.00
05	04	09	00	03	終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por cessação de funções na AP da RAEM	100,000.00
					<i>經常開支總額</i> Total das despesas correntes	1,302,660,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 <i>Investimentos</i>	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	400,000.00

經濟分類					Classificação económica	澳門幣金額 Valor em MOP
編號					名稱	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	Designação	
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,065,500.00
					資本開支總額 Total das despesas de capital	1,465,500.00
					開支總額 Total das despesas	1,304,125,500.00

二零零四年三月十日於衛生局——行政管理委員會——瞿國英
(主席)——李展潤——官世海——陳綺華——艾德偉

Serviços de Saúde, aos 10 de Março de 2004. — O Conselho
Administrativo. — O Presidente, Koi Kuok Ieng. — Lei Chín
Ion — Kun Sai Hoi — Chan I Wa — António João Terra Esteves.

人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		局長 Director 副局長 Subdirector 廳長 Chefe de departamento 處長 Chefe de divisão 組長 Chefe de sector 科長 Chefe de secção	1 3 10 9 3 8
醫療人員 Pessoal médico		醫院醫生職程 Carreira médica hospitalar 醫院主任醫生及醫院主治醫生 Chefe de serviço hospitalar e assistente hospitalar 公共衛生醫生職程 Carreira médica de saúde pública 公共衛生主任醫生及公共衛生主治醫生 Chefe de serviço de saúde pública e assistente de saúde pública 全科醫生職程 Carreira médica de clínica geral 全科主任醫生及全科主治醫生 Chefe de serviço de clínica geral e assis- tente de clínica geral 全科醫生 Clínico geral	90 7 47 1 a)
牙科醫生 Médico dentista		牙科醫生 Médico dentista	2
醫院行政人員 Administrador hospitalar		行政總管及責任中心行政主任 Administrador-geral e administrador de centros de responsabilidade	4

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
高級衛生技術員 Técnico superior de saúde		高級衛生技術員 Técnico superior de saúde	10
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	10
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	11
	8	資訊技術員 Técnico de informática	3
	7	資訊督導員 Assistente de informática	4
衛生技術員 Pessoal técnico de saúde		牙科醫士 Odontologista	5
		診療技術員 Técnico de diagnóstico e terapêutica	115
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	8
教學人員 Pessoal docente		幼兒教師 Educadora de infância	2
傳譯及翻譯員 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	7
		文案 Letrado	2
護理人員 Pessoal de enfermagem		護士監督 Enfermeiro-supervisor	4
		護士長 Enfermeiro-chefe	30
		專科護士 Enfermeiro-especialista	75
		高級護士 Enfermeiro-graduado	180
		護士 Enfermeiro	246
衛生專業技術人員 Pessoal técnico-profissional de saúde		衛生稽查員 Agente sanitário	30
專業技術員 Pessoal técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	30
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	30
行政人員 Pessoal administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	60
助理服務人員 Auxiliares		放射科助理員 Auxiliar de radiologia	1
		衛生服務助理員二 Auxiliar dos serviços de saúde II	6 a)
		衛生服務助理員一 Auxiliar dos serviços de saúde I	99 a)
工人及助理人員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 Operário qualificado	2 a)

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
工人及助理人員 Operário e auxiliar	3	半熟練工人 / 熟練助理員 Operário semiqualeficado/auxiliar qualificado	20 a)
	2	工人 Operário	1 a)
合計 Total			1176

a) 職位於出缺時予以取消

a) Lugares a extinguir quando vagarem.

第 71/2004 號行政長官批示

向世界衛生組織申報澳門成為“健康城市”的計劃已列入二零零四年度施政報告中。

“健康城市”是以健康人群及健康環境為中心，這對於和諧及持續的集體發展是不可缺少的元素。

推廣健康城市活動的成功關鍵在於政府、社團、私人機構及市民的共同參與。大眾的積極配合和支持，可為市民創造美好家園。

基於此：

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、成立健康城市委員會（以下簡稱委員會），其宗旨為透過在城市規劃及城市管理方面不同領域和界別的互動，以推廣健康、環境及市民的生活質素。

二、委員會尤其負責：

- (一) 搜集、整理及處理關於本城市的資料；
- (二) 對本地情況進行研究；
- (三) 與本計劃相關的公共部門及社團建立聯繫；
- (四) 促進其他公共或私人實體參與本計劃；
- (五) 制定健康城市計劃的整體發展計劃，協調持續實施及有系統地評估其成效；
- (六) 撰寫向世界衛生組織及健康城市聯盟提交的報告。

三、委員會的成員如下：

- (一) 社會文化司司長，由其擔任主席；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2004

O projecto de candidatura de Macau a «Cidade Saudável» junto da Organização Mundial de Saúde foi incluído nas Linhas de Acção Governativa para o ano de 2004.

«Cidade Saudável» é a síntese entre pessoas e ambiente saudáveis, elementos essenciais para um desenvolvimento colectivo harmonioso e sustentável.

A chave do êxito, no domínio da promoção das actividades da «Cidade Saudável», é a participação conjunta do Governo, de associações e de outras instituições particulares e dos cidadãos. O apoio e a colaboração cívica permitirá criar uma cidade melhor para toda a população.

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É criada a «Comissão para a Cidade Saudável», adiante designada por Comissão, que tem como objectivo a promoção da saúde, do ambiente e da qualidade de vida da população, mediante a interacção coordenada entre diferentes áreas e sectores, mormente no âmbito do planeamento e da gestão urbanas.

2. À Comissão incumbe, nomeadamente:

- 1) Recolher, organizar e proceder ao tratamento de informações sobre a cidade;
- 2) Proceder ao estudo da situação local;
- 3) Estabelecer contactos com os serviços públicos e associações ligadas ao projecto;
- 4) Promover a adesão de outras entidades, públicas ou privadas, ao projecto;
- 5) Elaborar um plano de desenvolvimento global do projecto «Cidade Saudável», coordenar a sua aplicação sustentada e avaliar sistematicamente os seus resultados;
- 6) Elaborar relatórios para a Organização Mundial de Saúde e para a Aliança das Cidades Saudáveis.

3. A Comissão é constituída pelos seguintes membros:

- 1) O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, que preside;